Powszechny

dziennik praw państwa i rządu

dla

cesarstwa austryackiego.

Część LXXXIII.

wydana i rozesłana:

w wydaniu wyłącznie niemieckiem: 1. Lipca 1850,

w wydaniu niniejszem dwujęzykowem: 20. Sierpnia 1851.

253.

Traktat między Austryą i Prusami z 6. Kwietnia 1850,

zawarty względem położenia zasad dla związku pocztowego niemiecko-austryackiego, obowiązujący od dnia 1. Lipca 1850.

Ażeby przoz zniżenie taks, przez zaprowadzenie większej pojedynczości w taryfach i w przepisach o ekspedycyi, a oraz jednostajności w normach, ułatwić obrót pocztowy, nietylko między krajami stron obudwóch, lecz także o ile możności w całym obrębie związku niemieckiego: mianowani zostali komisarzami, a to: ze strony c. k. rządu austryackiego, radzca jeneralnej dyrekcyi komunikacyj, Antoni Langer, kawaler rosyjsko-cesarskiego orderu św. Stanisława drugiej klasy; ze strony zaś król. pruskiego rządu, dyrektor głównego urzędu pocztowego Henryk Schmückert, kawaler żelaznego krzyża pierwszej klasy i orderu czerwonego orła drugiej klasy z gwiazdą i liściem dębowym, komandor ces. aus. orderu Leopolda, kawaler ces. ros. orderu św. Anny pierwszej klasy z brylantami, orderu św. Stanisława pierwszej i orderu św. Włodzimirza trzeciej klasy, komandor Wielkiego krzyża król. szwedzkiego orderu Wazy, i kawaler szwedzkiego orderu miecza, kawaler wielkiego krzyża orderu książęcego domu Anhalt Albrechta niedźwiedzia, Wielki-oficer król. belgijskiego orderu Leopolda, komandor pierwszej klasy król. hanowerskiego orderu Gwelfów i komandor król. duńskiego orderu Danebroga; tudzież tajny radzca poczt, Karol Adolf Metzner, kawaler orderu czerwonego orła trzeciej klasy z wstęgą, ces. austr. orderu Leopolda, ces. rosyj. orderu św. Włodzimirza trzeciej klasy i komandor król. belgij. orderu Leopolda; — którzy to pełnomocnicy, z zastrzeżeniem wyższego zatwierdzenia, zgodzili się co do następujących zasad związku pocztowego niemiecko-austryackiego.

Postanowienia ogólne.

Obręb i cel związku.

Artykuł 1.

Związek pocztowy niemiecko-austryacki, nie ma na celu, ustanowić zasady jednostajne co do taksowania i postępowania pocztowego z przesełkami pocztą listową i po-

Allgemeines

Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt

für das

Kaiserthum Oesterreich.

LXXXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet in der deutschen Allein-Ausgabe am 1. Juli 1850, in der gegenwärtigen Doppel-Ausgabe am 20. August 1851.

253.

Vertrag zwischen Oesterreich und Preussen vom 6. April 1850,

über die Grundlagen eines deutsch-österreichischen Postvereines, vom 1. Juli 1850 angefangen in Wirksamkeit tretend.

In der Absicht, den von den Postanstalten zu vermittelnden Verkehr durch Ermässigung der Taxe, Vereinfachung der Tarife und Expeditionsvorschriften, und durch Gewinnung gleichförmiger Normen nicht nur für die beiderseitigen Landesgebiete, sondern, wo möglich, auch für das gesammte deutsche Bundesgebiet zu fördern, haben zu Commissarien ernannt, und zwar die k. k. österreichische Regierung den Rath der Generaldirection der Communicationen, Anton Langer, Ritter des russischen kais. Stanislaus-Ordens zweiter Classe; die königl. preussische Regierung den General-Postamtsdirector, Heinrich Schmückert, Ritter des eisernen Kreuzes erster Classe und des rothen Adlerordens zweiter Classe mit dem Sterne und Eichenlaub, Commandeur des kais. öster. Leopoldordens, Ritter des kaiserl. russ. St. Annen-Ordens erster Classe in Brillanten, des St. Stanislaus-Ordens erster und des St. Wladimir-Ordens dritter Classe, Commandeur des Grosskreuzes des königl. schwedischen Wasa-Ordens und Ritter des schwedischen Schwert-Ordens, Grosskreuz des herzoglich-anhaltinischen Hausordens Albrechts des Bären, Gross-Officier des königl. belgischen Leopold-Ordens, Commandeur erster Classe des königl. hannover'schen Guelphen-Ordens, und Commandeur des königl. dänischen Danebrog-Ordens; und den geheimen Postrath, Carl Adolph Metzner, Ritter des rothen Adler-Ordens dritter Classe mit der Schleife, des kais. öster. Leopoldordens, des kais. russ. St. Wladimir-Ordens dritter Classe, und Commandeur des königl. belgischen Leopold-Ordens, welche Bevollmächtigte sich unter Vorbehalt höherer Genehmigung über folgende Grundlagen eines deutsch-österreichischen Postvereines verständiget haben.

Allgemeine Bestimmungen.

Umfang und Zweck des Vereines.

Artikel 1.

Der deutsch-österreichische Postverein bezweckt die Feststellung gleichmässiger Bestimmungen für die Taxirung und postalische Behandlung der Brief- und Fahrpostsendungen,

cztą wozową zachodzącemi, między pojedynczemi obrębami pocztowemi do związku należącemi, albo też między obrębem związkowym i zagranicą. Austrya i Prusy przystępują do związku pocztowego z całym obrębem państw swoich. Oprócz tych, rozciągać się będzie takowy tylko na państwa niemieckie. Postanowienia co do przesełek listów i przesełek pocztą wozową wewnątrz pojedynczych krajów, pozostawiono administracyom właściwym.

Obręby pocztowe złozone

Artykuł 2.

Cały obręb administracyjny każdej administracyi pocztowej, chociażby takowa zarządzała kilkoma pocztami krajowemi w obrębie związkowym, uważana będzie w stosunku do innych administracyj związku pocztowego, tylko jako jeden obręb pocztowy.

Ubezpieczenie i przyspieszenie obrotu pocztowego.

Artykuł 3.

Każda administracya pocztowa, należąca do związku, ma prawo używać do korespondencyi swojej tych dróg, które się okazują najprzydatniejszemi do spiesznego przesełania. Przytem może każda administracya przesełać korespondencyę między państwami, do związku należącemi, przez inny obręb związkowy, pojedynczo, lub w zamkniętych pakietach. Jak powyższe postanowienia zastosować będzie można do korespondencyj miast hanzeatyckich, porozumieją się osobno względem tego interesowane administracye pocztowe na zasadzie istniejących stosunków prawnych.

Artykuł 4.

Administracye pocztowe związku, obowiązują się wzajemnie przyłożyć starania o jak najspieszniejsze przewożenie przesełanych im korespondencyj, i w przypadku, gdyby jedna administracya zażądała otworzenia drogi pocztowej do przewożenia korespondencyi własnej w obwodzie innej administracyi, zadosyć uczynić takowemu wezwaniu, za wynagrodzeniem kosztów, o ile toż jest uzasadnione.

Artykuł 5.

Rządy obowiązują się wzajemnie starania przyłożyć, ażeby, o ile to od nich zawisło, administracyom pocztowym wolno było używać stale i wszędzie kolei żelaznych i podobnych środków komunikacyjnych do przewożenia ich korespondencyi, a w ogólności ażeby wzajemny obrót pocztowy, doznawał jak największych korzyści w przyspieszeniu.

Miara odległości.

Artykuł 6.

Odległości w obrębie wzajemnym między obrębami związku pocztowego, obliczane będą wyłącznie na mile jeograficzne (15 na jeden stopień równika).

Waga związkowa.

Artykuł 7.

Dla oznaczenia wagi w obrocie wzajemnym między państwami związku pocztowego, przyjęty zostaje za jednostkę wagi funt cłowy (500 gramów francuzkich).

Waluta.

Artykuł 8.

Taksowanie i obrachowywanie, odbywać się będzie w monecie tej władzy pocztowej, która odbiera portoryum. Co do sposobu saldowania, nastąpi osobne porozumienie między administracyami interesowanemi.

welche sich zwischen verschiedenen, zum Vereine gehörigen Postgebieten oder zwischen dem Vereinsgebiete und dem Auslande bewegen. Oesterreich und Preussen treten dem Postvereine für ihr gesammtes Staatsgebiet bei. Ausser diesen wird derselbe nur deutsches Gebiet umfassen. Die Bestimmungen über die internen Brief- und Fahrpostsendungen bleiben den einzelnen Verwaltungen überlassen.

Zusammengesetzte Postgebiete.

Artikel 2.

Der gesammte Verwaltungsbezirk einer jeden Postadministration wird, auch wenn sie mehrere Landesposten im Vereinsgebiete zugleich verwaltet, in dem Verhältnisse zu den übrigen Vereins-Postadministrationen nur als Ein Postgebiet angesehen.

Sicherung und Beschleunigung des Postverkehres.

Artikel 3.

Jede zum Vereine gehörige Postverwaltung ist berechtiget, für ihre Correspondenz jederzeit die Routen zu benützen, welche die schnellste Beförderung darbieten. Dabei ist jeder Verwaltung freigestellt, die internationale Vereinscorrespondenz über anderes Vereinsgebiet einzeln oder in verschlossenen Packeten zu versenden. Ueber die Anwendung der vorstehenden Bestimmungen auf die Correspondenz der Hansestädte werden sich die betheiligten Postverwaltungen auf Grund der bestehenden Rechtsverhältnisse besonders einigen.

Artikel 4.

Die Vereins-Postverwaltungen machen sich gegenseitig verbindlich, für möglichst schleunige Beförderung der ihnen zugeführten Correspondenz Sorge zu tragen, und in dem Falle, wenn von einer Verwaltung die Einrichtung eines Postcourses zur Beförderung der eigenen Correspondenzen im Bezirke einer anderen Verwaltung für sich in Anspruch genommen wird, dem ihr diessfalls zukommenden Ersuchen gegen Ersatzleistung der Kosten, soweit eine solche begründet erscheint, zu entsprechen.

Artikel 5.

Die Regierungen verpflichten sich gegenseitig, soweit es von ihnen abhängt, dafür Sorge zu tragen, dass den Postverwaltungen die ungehinderte Benützung der Eisenbahnen und ähnlicher Communicationsmittel überall für die Beförderung der Correspondenz gesichert und überhaupt dem wechselseitigen Postverkehre die Vortheile grösstmöglicher Beschleunigung gewährt werden.

Entfernungsmass.

Artikel 6.

Die Entfernungen in dem Wechselverkehre zwischen den einzelnen Postvereinsgebieten werden ausschliesslich nach geographischen Meilen (zu 15 auf Einen Aequatorsgrad) bestimmt.

Vereinsgewicht.

Artikel 7.

Für alle Gewichtsbestimmungen in dem Wechselverkehre der Postvereinsstaaten gilt als Gewichtseinheit das Zollpfund (500 französische Grammen).

Münzwährung.

Artikel 8.

Die Zutaxirung und Abrechnung erfolgt in der Landesmünze derjenigen Postbehörde, welche das Porto einzieht. Ueber die Art der Saldirung tritt zwischen den betheiligten Verwaltungen besondere Verständigung nein.

Obrachowanie.

Artykuł 9.

Administracya poczt, której przesełki pocztowe wprost, t. j. nie dotykając trzeciego zakładu pocztowego związku oddane, lub od której w taki sam sposób otrzymane zostały, bierze na siebie na żądanie obrachunek i wyrównanie z dalej leżącemi niemieckiemi administracyami pocztowemi. Redakcya portoryum policzonego za korespondencyę przechodową, odbywać się ma według rzeczywistej wartości kwoty policzonej. Proporcya redukcyjna, ustanowioną będzie za osobnem porozumieniem.

Poczta listowa.

I. Obrót listów.

a) korespondencya między państwami związku.

Portoryum wspólne.

Artykuł 10.

Wszystkie państwa, należące według Art. 1, do związku pocztowego austryacko niemieckiego, stanowić mają jeden niepodzielny obręb pocztowy, tak co do poczty listowej w korespondencyi między państwami związkowemi, jakoteż co do przesełki gazet. W skutku tego, na rzeczoną korespondencyę i t. p., nałożone będą bez względu na granicę terytoryalną, jedynie umówione taksy portoryjne.

Pobieranie portoryum.

Artykuł 11.

Portoryum, które z z tych taks wypadnie, pobierać będzie każda administracya pocztowa od wszystkich listów, które wysełane zostaną z jej zakładów pocztowych, czy takowe będą frankowane lub nie.

Zniesienie portoryum przechodowego.

Artykuł 12.

Nie będzie się pobierać osobnego portoryum przechodowego od korespondentów za korespondencye, idące tylko w obrębie związkowym.

Należytość od przechodu.

Artykuł 13.

W celu uregulowania należytości od przechodu, stanowią się następujące przepisy:

a) Należytość od przechodu korespondencyi, przechodzącej czy to w zamkniętych pakietach, czy też pojedynczo, stanowi się aż do maksymum 7[m] funtów na $^1/_3$ srebrnego fenika na milę, lub w odpowiedniej kwocie w monecie krajowej od łóta.

b) Listy zwrócone i mylnie instradowane przesełki pod opaską krzyżową i próbki towarów, tudzież przesełki wolne od opłaty portoryum, nie podlegają powyższej opłacie.

c) Każdy zakład pocztowy, obowiązany do opłaty przechodowej, ma przeciwnie także prawo pobierania należytości wypadającej na przestrzeń przechodową w odległości linii prostej.

d) Jeżeli się pobiera portoryum od przesełki pewnego gatunku korespondencyi, nie można już nadto pobierać należytości przechodowej od tych samych listów.

c) Portoryum przechodowe, wynagrodzone będzie przez tę administracyę pocztową, która pobiera portoryum.

Abrechnung.

Artikel 9.

Diejenige Postverwaltung, an welche die Postsendungen unmittelbar, d. h. ohne Berührung einer dritten Vereinspostanstalt übergeben und von welcher sie in eben der Weise empfangen werden, übernimmt auf Verlangen die Abrechnung und Ausgleichung mit den weiter liegenden deutschen Postverwaltungen. Die Reduction des angerechneten Porto für transitirende Correspondenz findet nach dem wirklichen Werthe des zugerechneten Betrages Statt. Die Festsetzung des Reductionsverhältnisses bleibt besonderer Verständigung vorbehalten.

Briefpost.

I. Briefverkehr.

a) Internationale Vereinscorrespondenz.

Gemeinschaftliches Porto.

Artikel 10.

Die sämmtlichen, nach Artikel 1 zu dem deutsch-österreichischen Postvereine gehörigen Staatsgebiete sollen bezüglich der Briefpost für die internationale Vereinscorrespondenz und Zeitungsspedition Ein ungetheiltes Postgebiet darstellen. In Folge dessen soll diese Correspondenz etc. ohne Rücksicht auf die Territorialgränze einzig mit den verabredeten gemeinschaftlichen Portotaxen belegt werden.

Bezug des Porto.

Artikel 11

Das Porto, welches nach diesen Taxen sich ergibt, hat jede Postverwaltung für alle Briefe zu beziehen, welche von ihren Postanstalten abgesandt werden, es mögen diese Briefe frankirt seyn oder nicht.

Hinwegfallen des Transitporto.

Artikel 12.

Die Erhebung eines besonderen Transitporto von den Correspondenten hört auf für sämmtliche nur innerhalb des Vereinsgebietes sich bewegende Correspondenz.

Transitgebühr.

Artikel 13.

Zur Regulirung des Bezuges der Transitgebühren der einzelnen Postverwaltungen treten folgende Bestimmungen ein:

a) Die Transitgebühr wird sowohl bei der in geschlossenen Packeten als einzeln transitirenden Correspondenz mit $1/2$ Silberpf. pr. Meile bis zu einem Maximo von 7 Pf. oder dem entsprechenden Betrage in der Landesmünze pr. Loth netto bemessen.

b) Retourbriefe und unrichtig instradirte Briefe, Kreuzbandsendungen und Waarenproben, sowie die vom Porto befreiten Sendungen werden dabei nicht in Ansatz gebracht.

c) Jede Postanstalt, welche Transit zu leisten hat, ist auch zum Bezuge der nach Massgabe ihrer Transitstrecke in directer Entfernung sich ergebenden Gebühr berechtiget.

d) Der Bezug eines Porto für die Beförderung einer Correspondenzgattung schliesst den einer Transitgebühr für dieselben Briefe aus.

e) Das Transitporto vergütet diejenige Postverwaltung, welche das Porto bezieht.

Wynagrodzenie należytości od przechodu.

Artykuł 14.

Obliczoną, weźług postanowień Art. 13, należytość od przechodu należy zapisać jako wynagrodzoną być mającą, i najpóźniej po upływie jednego roku, oznaczyć takową w okrągłej stałej summie ryczałtowej, na czas jak długo trwa ten sam stosunek. Każdej administracyi, zostawiona jest wolność, jeżeli to za stosowne uznaje, uczynić wniosek, aby w inny sposób, wszelako podług powyższych zasad, obliczone były kwoty ryczałtowe, które wypłacać lub pobierać ma.

Taksy portoryjne od listów w związku.

Artykuł 15.

Taksy portoryjne spólne, od korespondencyi między państwami związkowemi, będą obliczone podług oddalenia w linii prostej i wynosić mają od pojedynczego listu (porównaj Art. 16.)

przy odległości

aż do 10 mil łącznie, 1 gr. srebr. albo 3 kr.

aż do 10 mil łącznie, 2 gr. srebr. albo 6 kr.

aż do 20 mil łącznie, 3 gr. srebr. albo 9 kr.

Od korespondencyi między miejscami, dla których obecnie mniejsza istnieje taksa, może być i nadal zastosowana ta właśnie taksa, za porozumieniem się z interesowanemi administracyami pocztowemi.

Waga listu pojedynczego, stopniowanie wagi i taksy.

Artykuł 16.

Uważane będą za listy pojedyncze takie, które ważą mniej jak łót jeden. Od każdego łóta więcej, odbierać się będzie portoryum przypadające od listu pojedynczego.

Przesełka pocztą listową.

Artykuł 17.

Listy bez wyrażenia wartości aż do 4ch łótów wyłącznie, podlegają bez wyjątku postępowaniu, przepisanemu co do przesełki pocztowej listów; więcej zaś ważące, wtedy tylko, jeżeli tego żąda podający na pocztę, wyraziwszy osobno to żądanie na adresie.

Frankowanie.

Artykuł 18.

Od korespondencyi wzajemnej wewnątrz państw związkowych, portoryum z reguły winno być opłacane z góry, a to za pomocą mark do frankowania, które jak najspieszniej zaprowadzić należy.

Listy niefrankowane.

Artykuł 19.

Listy niefrankowane. należy wprawdzie odsełać, wszelako pobierać od takowych dodatek do taksy po 1 sr. gr. lub 3 kr. od łóta. Od listów, zaopatrzonych w marki mniejszej wartości, jak to portoryum w taryfie wskazuje, należy od odbierającego, oprócz uzupełnienia portoryum, ściągnąć taki sam dodatek.

Przesełki w przepasce krzyżowej.

Artykuł 20.

Od przesełek w przepasce krzyżowej, jeżeli takowe oprócz adresy, daty i podpisu, nazwiska nic pisanego nie zawerają, należy bez różnicy odległości pobierać jedna-

Vergütung der Transitgebühr.

Artikel 14.

Die nach den Bestimmungen des Artikels 13 ausgemittelten Transitgebühren sind zur Vergütung in Vormerkung zu nehmen, und spätestens nach Ablauf Eines Jahres in einer abgerundeten Pauschalsumme für die Dauer des gleichen Verhältnisses zu fixiren. Jeder Verwaltung steht es frei, wenn sie solches für zweckmässig hält, auf anderweite Ermittlung der von ihr zu zahlenden oder zu beziehenden Pauschalbeträge nach vorstehenden Grundsätzen anzutragen.

Vereinsbriefportotaxen.

Artikel 15.

Die gemeinschaftlichen Portotaxen für die internationale Vereins-Correspondenz sollen nach der Entfernung in gerader Linie bemessen werden und für den einfachen Brief (vergleiche Artikel 16) betragen:

Bei einer Entfernung

bis zu 10 Meilen einschliesslich 1 Sgr. oder 3 kr.

bis zu 20 Meilen einschliesslich 2 Sgr. oder 6 kr.

über 20 Meilen einschliesslich 3 Sgr. oder 9 kr.

Für den Briefwechsel zwischen denjenigen Orten, für welche gegenwärtig eine geringere Taxe besteht, kann diese geringere Taxe nach dem Einverständnisse der dabei betheiligten Postverwaltungen auch ferner in Anwendung kommen.

Gewicht des einfachen Briefes, Gewicht- und Taxprogression.

Artikel 16.

Als einfache Briefe werden solche behandelt, welche weniger als Ein Loth wiegen. Für jedes Loth Mehrgewicht ist das Porto für einen einfachen Brief zu erheben.

Beförderung mit der Briefpost.

Artikel 17.

Briefschaften ohne Werthangabe bis zu 4 Loth exclusive unterliegen durchweg der Behandlung als Briefpostsendungen, schwerere dagegen alsdann, wenn es von dem Aufgeber durch einen Beisatz auf der Adresse ausdrücklich verlangt wird.

Frankirung.

Artikel 18.

Für die Wechsel-Correspondenz innerhalb der Vereinsstaaten soll in der Regel die Vorausbezahlung des Porto stattfinden und die Erhebung sobald als thunlich durch Franko-Marken geschehen.

Unfrankirte Briefe.

Artikel 19.

Unfrankirte Briefe sollen zwar abgesendet werden, jedoch einen Zuschlag von 1 Sgr. oder 3 kr. pr. Loth zur Portotaxe erhalten. Für Briefe mit Franko-Marken von geringerem Betrage, als das tarifmässige Porto, ist nebst dem Ergänzungsporto der gleiche Zuschlag vom Empfänger einzuziehen.

Kreuzbandsendungen.

Artikel 20.

Für Kreuzbandsendungen, wenn solche ausser der Adresse, dem Datum und der Namensunterschrift nichts Geschriebenes enthalten, wird ohne Unterschied der Entfernung nur der

ką taksę po 1 kr. (4 feników srebr.) od łóta, gdy naprzód opłacone będą; w przeciwnym zaś razie zwykłe portoryum listowe.

Próbki towarów i wzory.

Artykuł 21.

Od próbek towarów i wzorów, zapakowanych w ten sposób, iż łatwo się przekonać można, że oprócz nich nic innego w pakiecie się nie znajduje, opłacać się będzie co 2 łóty portoryum pojedyncze, podług oddalenia. Atoliż, jeżeli przesełki takowe doznawać chcą wspomnionego ulżenia, nie można do nich przyłączyć nic innego jak tylko list pojedynczy, ktory przy taksowaniu wraz z próbką towarów, lub wzorem, ważony być winien. Zresztą, temu postępowaniu listowemu, podlegają przesełki, według postanowienia powyższego, tylko do 16 łótów wagi wyłącznie.

Listy rekomendowane.

Artykuł 22.

Listy rekomendowane, można tylko odsełać, frankując takowe. Od takowych podawca opłacić winien naprzód, oprócz zwyczajnego portoryum, tylko osobną należytość rekomendacyjną 6-krajcarową (2 sr. gr.), bez względu na odległość i wagę. Jeżeli odsełający żąda wyraźnie, aby mu przysłane zostało potwierdzenie, iż ten, do którego list był adresowany, takowy odebrał (retur-recepis), wówczas zakład pocztowy, odsełający, ma prawo żądać dalszej zapłaty 6 kr. lub 2 sr. gr. Za listy nie rekomendowane, nie można żądać wynagrodzenia od administracyi pocztowych.

Wynagradzanie.

Artykuł 23.

Zakład pocztowy, w którego okręgu list rekomendowany został oddanym, obowiązany jest, jeżeli takowy zaginie, a strata udowodnioną zostanie, wypłacić reklamującemu jako wynagrodzenie, jedną grzywnę srebra, zastrzegając sobie regres do tej administracyi pocztowej, w której okręgu list zaginął. Prawo reklamacyi ustaje po upływie 6 miesięcy od dnia podania listu na pocztę.

Uwolnienie od portoryum.

Artykuł 24.

Korespondencya między wszelkiemi członkami familij panujących w państwach związku pocztowego, będzie wolną od portoryum, w całym obrębie związku.

Artykuł 25.

Następnie przesłane będą w całym obrębie związkowym, wzajemnie, bez opłaty portoryum, korespondencye w sprawach wyłącznie służby rządowej dotyczących (sprawy urzędowe) między rządowemi i innemi publicznemi władzami, jednego okręgu pocztowego, z takiemi samemi władzami drugiego, jeżeli w sposób, przepisany dla wolnych korespondencyj w okręgu pocztowym, w którym na pocztę oddane zostaną, oznaczone będą jako sprawy urzędowe i oraz opieczętowane pieczęcią urzędową i jeżeli na adresie wyrażona będzie władza, która takowe odseła.

Artykuł 26.

Korespondencye służbowe władz i zakładów pocztowych między sobą i do osób prywatnych, tudzież pisma bieżące zakładów pocztowych między sobą, będą wzaje-

gleichmässige Satz von 1 kr. (4 Silberpf.) pr. Loth, im Falle der Vorausbezahlung, sonst aber das gewöhnliche Briefporto erhoben.

Waarenproben und Muster.

Artikel 21.

Für Waarenproben und Muster, welche auf eine Art verwahrt aufgegeben werden, dass die Beschränkung des Inhaltes auf diese Gegenstände leicht ersichtlich ist, wird für je 2 Loth das einfache Briefporto nach der Entfernung erhoben. Diesen Sendungen darf, wenn vorstehende Ermässigung zur Anwendung kommen soll, nur ein einfacher Brief angehängt werden, welcher bei der Austaxirung mit der Waarenprobe oder dem Muster zusammenzuwiegen ist. Uebrigens werden derlei Sendungen nur bis zu einem Gewichte von 16 Loth exclusive als Briefpostsendungen nach der vorstehenden Bestimmung behandelt.

Recommandirte Briefe.

Artikel 22.

Recommandirte Briefe werden nur frankirt abgesendet. Dafür ist von dem Aufgeber ausser dem gewöhnlichen Porto nur eine besondere Recommandationsgebühr von 6 Kreuzern (2 Silbergroschen) ohne Rücksicht auf die Entfernnug und das Gewicht vorauszubezahlen. Wenn der Absender die Beibringung einer Empfangsbescheinigung von dem Adressaten (Retour-Recepisse) ausdrücklich verlangt, so steht der absendenden Postanstalt frei, dafür eine weitere Gebühr bis zur Höhe von 6 Kreuzern oder 2 Sgr. zu erheben. Ein Ersatzanspruch für nicht recommandirte Briefe findet gegenüber den Postverwaltungen nicht Statt.

Ersatzleistung.

Artikel 23.

Die Postanstalt, in deren Bereich ein recommandirter Brief aufgegeben worden ist, soll, wenn derselbe verloren geht, gehalten seyn, dem Reclamanten, sobald der Verlust constatirt ist, eine Entschädigung von Einer Mark Silber zu bezahlen, vorbehaltlich des Regresses an diejenige Postverwaltung, in deren Gebiete der Verlust erweislich stattgefunden hat. Das Reclamationsrecht soll nach Ablauf von 6 Monaten vom Tage der Aufgabe an erloschen seyn.

Portofreiheiten.

Artikel 24.

Die Correspondenz sämmtlicher Mitglieder der Regenten-Familien der Postvereinsstaaten wird in dem ganzen Vereinsgebiete portofrei befördert.

Artikel 25.

Ferner werden im Gesammtvereinsgebiete gegenseitig portofrei befördert: die Correspondenzen in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten (Officialsachen), von Staats- und anderen öffentlichen Behörden des einen Postgebietes mit solchen Behörden eines anderen, wenn sie in der Weise, wie es in dem Postbezirke der Aufgabe für die Berechtigung zur Portofreiheit vorgeschrieben ist, als Officialsache bezeichnet und mit dem Dienstsiegel verschlossen sind, auch auf der Adresse die absendende Behörde angegeben ist.

Artikel 26.

Die dienstlichen Correspondenzen der Postbehörden und Postanstalten unter sich und an Privatpersonen, ferner die ämtlichen Laufschreiben der Postanstalten unter sich werden gegen

mnie wolne od opłaty portoryum. Pisma bieżące od osób prywatnych, muszą być frankowane, podług taryfy listowej. Jeżeli się pokaże, że reklamacya spowodowaną została z winy urzędnika pocztowego, musi winny zwrócić portoryum na żądanie.

Artykuł 27.

Ażeby zaprowadzić pożądaną jednostajność co do uwolnień od portoryum, przyjęta będzie w obrocie wewnątrz związku, na przyszłość ta powszechna zasada, iż oprócz przesełek najwyższych i wysokich osób, prawo mieć będą do uwolnienia od portoryum przesełki władz w sprawach wyłącznie rządowych; innym przesełkom, o ile można nie będzie się udzielać wolności od portoryum. Wolność od opłaty portoryum, udzielona dawniej osobom prywatnym, stowarzyszeniom i t. d. ma być zniesiona, lub ile możności ograniczona.

Listy przesłane drogą niewłaściwą.

Artykuł 28.

Listy mylnie instradowane (nie na właściwę drogę wskazane), należy odesłać bezwłocznie do prawdziwego miejsca przeznaczenia, i tam takie tylko portoryum za nie odebrać, jakie wypada, gdyby były należycie instradowane.

Listy, których doręczyć nie można.

Artykuł 29.

Listy, których przyjąć nie chce osoba wyrażona na adresie, należy bezzwłocznie zwrócić do urzędu pocztowego, któremu do przesłania oddane były; wszelako nie wolno takowych otwierać przy zwróceniu, owszem, pieczęć tego, który je podał na pocztę, powinna być nie naruszoną. Wyjątek co do tego ostatniego postanowienia władz, tylko wtedy ma miejsce, jeżeli list, z powodu jednakiego nazwiska na adresie, otworzył kto inny, któremu list nie należy, tudzież wtedy, jeżeli listy zawierają w sobie losy gier zakazanych, z których, podług ustaw krajowych, nie mogą użytkować osoby, do których są adresowane. Jeżeli nie można wynaleźć osoby, do której przesełka jest adresowaną, lub jeżeli takowoj z innego powodu doręczyć nie można; wówczas należy przesełkę, nie mogącą być w żaden sposób doręczoną, bez zwłoki, inne zaś nie doręczone przesełki, najdalej po upływie dwóch miesięcy od dnia ich przybycia, zwrócić do miejsca, gdzie na pocztę oddane zostały. Listy adresowane *poste restante*, po które się nikt nie zgłosił, należy zwrócić po upływie trzech miesięcy od dnia ich przybycia na miejsce, gdzie były na pocztę podane, jeżeli podawca lub osoba na adresie wyrażona, inaczej niemi nie zarządzi. W każdym z wyż rzeczonych przypadków, należy powód zwrócenia na liście wyrazić.

Artykuł 30.

Od listów wspomnionych w Art. 29-m, których doręczyć nie można, nie należy przy zwrocie policzać portoryum i takowe zwrócone zostaną do urzędu pocztowego, gdzie były na pocztę podane, bez policzenia portoryum, wtenczas, jeżeli przy podaniu były frankowane. Jeżeli były podane niefrankowane, wtenczas urząd pocztowy w miejscu ich przeznaczenia odliczy obrachowane od przesłania ich portoryum, w takiej samej kwocie i walucie, jak było takowe na liście wyrażone, zakład zaś pocztowy, któremu listy zwrócone będą, ma prawo odebrać za przesełkę na miejsce przeznaczenia całe portoryum na rzecz własnej kasy pocztowej.

seitig portofrei gelassen. Laufschreiben von Privatpersonen müssen nach dem Briefposttarife frankirt werden. Ergibt sich, dass die Reclamation durch das Versehen eines Postbeamten herbeigeführt worden ist, so muss der Schuldige auf Begehren das Porto erstatten.

Artikel 27.

Um in Bezug auf Portofreiheit die wünschenswerthe Gleichförmigkeit zu erlangen, soll für den inneren Verkehr in Zukunft als allgemeiner Grundsatz gelten, dass ausser den Sendungen der Allerhöchsten und höchsten Personen nur diejenigen der Behörden in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten Anspruch auf Portofreiheit haben; Portofreiheitsbewilligungen für andere Sendungen sollen möglichst vermieden werden. Die für Privatpersonen, Vereine u. s. w. früher bewilligten Portofreiheiten sollen aufgehoben, oder doch, so weit als möglich beschränkt werden.

Unrichtig geleitete Briefe.

Artikel 28.

Briefe, welche irrig instradirt worden, sind ohne Verzug an den wahren Bestimmungsort zu befördern, woselbst nur dasjenige Porto zu erheben ist, welches sich bei richtiger Instradirung ergeben hätte.

Unbestellbare Briefe.

Artikel 29.

Briefsendungen, deren Annahme von dem Adressaten verweigert wird, sind ohne Verzug an das Aufgabepostamt zurückzusenden, dieselben dürfen jedoch, wenn sie zurückgenommen werden sollen, nicht eröffnet, und müssen vielmehr noch mit dem von dem Aufgeber aufgedrückten Siegel verschlossen seyn. Eine Ausnahme von letzterer Bestimmung tritt nur ein bezüglich der Briefe, welche wegen gleichlautenden Namens auf der Adresse von Jemand, dem das Schreiben nicht gehört, geöffnet wurden, und bezüglich der Briefe, welche Lose zu verbotenen Spielen enthalten, die von den Adressaten nach den für sie geltenden Landesgesetzen nicht benützt werden dürfen. Sendungen, deren Adressat nicht ausgemittelt oder deren Bestellung sonst nicht bewirkt werden kann, sollen, wenn sie als offenbar unbestellbar erkannt sind, ohne Verzug, die übrigen unbestellbar gebliebenen aber längstens nach Ablauf zweier Monate, vom Tage des Einlangens an, nach dem Aufgabeorte zurückgesandt werden. Die mit poste restante bezeichneten Sendungen, welche nicht abgeholt werden, sind, wenn nicht von Seiten des Aufgebers oder des Adressaten eine andere Verfügung darüber in Anspruch genommen wird, nach Ablauf dreier Monate, vom Tage des Einlangens an, nach dem Aufgabeorte zurückzusenden. In allen vorgedachten Fällen ist der Grund der Zurücksendung auf dem Briefe zu bezeichnen.

Artikel 30.

Bei den im Artikel 29 bezeichneten unanbringlichen Briefen ist für die Rücksendung kein Porto anzusetzen, und werden dieselben, wenn sie bei der Aufgabe frankirt worden sind, ohne Anrechnung eines Porto dem Aufgabepostamte zurückgesandt. Waren dieselben unfrankirt aufgegeben, so wird von dem Postamte des Bestimmungsortes das für die Hinsendung angesetzt gewesene Porto in demselben Betrage und in derselben Währung zurückgerechnet, wie dasselbe angesetzt gewesen ist, wogegen die Postanstalt, an welche dieselben zurückgelangen, berechtiget ist, das ganze Porto für die Hinsendung zu Gunsten der eigenen Postcasse einheben zu lassen.

Artykuł 31.

Listy, które posełane zostają za osobą na adresie oznaczoną, w inne miejsce nie tam, jak pierwotnie na adresie wyrażono (listy reklamowane), uważane i taksowane będą tak, jak gdyby były podane w miejscu, z którego się takowe za osobą adresowaną na nowe miejsce przeznaczenia poseła; w takim wszelako razie ta tylko policzona będzie taksa, co od listów frankowanych. Portoryum związkowe lub inne, jakie dawniej na nich było wyrażone, policzone będzie jako wydatek. Wyjątek wtenczas tylko zachodzi, jeżeli się poseła list za osobą adresowaną z pierwszego miejsca przeznaczenia wprost do miejsca gdzie na pocztę podany został; w takim razie należy z nim tak postąpić jak z listem, którego doręczyć nie można. (Art. 30.) Od listów reklamowanych, których nie można doręczyć osobom na adresie wyrażonym, a które przeto zwrócić należy do miejsca, gdzie były na pocztę podane, nie mogą być policzone zakładowi pocztowemu, od którego takowe przybyły, inne należytości, jak tylko te, które tenże zakład przy odesłaniu do zakładu pocztowego, od którego takowe zwrócone zostały, policzył był.

Zniesienie należytości nie dających się pogodzić.

Artykuł 32.

Oprócz taks, wymienionych wyraźnie w poprzedzających artykułach, nie wolno od przesełania korespondencyj między państwami związku, pobierać żadnych innych należytości; wyjątkowo tylko zostawia się wolność tym administracyom pocztowym pobierać należytość za doręczenie, w których takowa dotąd jeszcze istnieje. Wszelako nie można takowej pobierać w wyższej jak dotąd kwocie, owszem administracye pocztowe których to dotycze, zwrócą na to uwagę, ażeby takową o ile możności zupełnie znieść, lub przynajmniej zmniejszyć. Przez to nie wyłącza się wynagrodzenia za nadzwyczajne usługi (np. za doręczenie listu umyślnym posłańcem).

b) Korespondencya z krajami obcemi.

Artykuł 33.

Korespondencya związkowa z zagranicą, podlega temu samemu postępowaniu co korespondencya między państwami związkowemi. Przytem urząd pocztowy na tej granicy, przez którą korespondencya do państw związkowych wprost wstępuje, będzie uważany za urząd, do którego takowa podaną została, ten zaś, gdzie występuje, uważany będzie za urząd, przez który takowa wydaną być ma. Przy takowej nie mają miejsca wspomnione w art. 19 dopłaty do portoryum za listy niefrankowane.

Artykuł 34.

Wszystkie administracye pocztowe, stojące w bezpośredniej styczności z zagranicą, obowiązują się działać w tej mysli, ażeby w obrocie z zagranicą taksy powszechnie w obrębie związkowym ustanowione, o ile można jak najspieszniej weszły w wykonanie, tudzież, iż dla własnej swej korespondencyi, żadną miarą nie będą stanowić korzystniejszych warunków, jak są te, które w całym obrębie związkowym zastosowane być mają.

Artykuł 35.

Co do korespondencyi między państwem związkowym i obcym, która obecnie przechodzi przez obręb administracyi poczty związkowej granicznej w pakietach zamkniętych, pozostaną na przyszłość, jak długo trwać będą traktaty obecnie istniejące między administracyą związkową, która do przesełki przez granicę ma prawo, a doty-

Artikel 31.

Briefe, welche den Adressaten an einen anderen als den ursprünglich auf der Adresse bezeichneten Bestimmungsort nachgesendet werden sollen (reclamirte Briefe), werden wie solche behandelt und taxirt, die an dem Orte, von wo die Nachsendung erfolgt, nach dem neuen Bestimmungsorte aufgegeben werden, wobei jedoch nur die Taxe für frankirte Briefe in Anwendung zu kommen hat. Das früher dafür angesetzte vereinsländische oder sonstige Porto wird als Auslage in Anrechnung gebracht. Eine Ausnahme hiervon tritt jedoch alsdann ein, wenn die Nachsendung vom ersten Bestimmungsorte unmittelbar nach dem Aufgabeorte erfolgt, in welchem Falle die gleiche Behandlung wie bei den unanbringlichen Briefen (Artikel 30) einzutreten hat. Für reclamirte Briefe, deren Zustellung an die Adressaten nicht bewirkt werden kann, und die daher an die Aufgabeorte zurückzuleiten sind, dürfen der Postanstalt, von welcher dieselben eingelangt sind, nur diejenigen Gebühren in Anrechnung gebracht werden, welche von dieser bei der Auslieferung an die rücksendende Postanstalt aufgerechnet worden sind.

Aufhebung der nicht vereinbarten Gebühren.

Artikel 32.

Ausser den in den vorstehenden Artikeln ausdrücklich stipulirten Taxen dürfen für die Beförderung der internationalen Vereins-Correspondenz keinerlei weitere Gebühren erhoben werden, und es ist ausnahmsweise nur bezüglich der Bestellgebühr denjenigen Postadministrationen, bei welchen eine solche noch besteht, überlassen, dieselbe vorläufig fortzuerheben. Diese Gebühr soll jedoch über ihren dermaligen Betrag keinesfalls erhöht werden, und es werden vielmehr die betreffenden Verwaltungen darauf Bedacht nehmen, sie nach Thunlichkeit ganz aufzuheben oder doch zu ermässigen. Der Ersatz barer Auslagen für ausserordentliche Besorgungen (z. B. für die Bestellung durch einen expressen Boten) ist nicht ausgeschlossen.

b) Correspondenz mit fremden Ländern.

Artikel 33.

Die Vereins-Correspondenz mit dem Auslande unterliegt derselben Behandlung, wie die internationale Vereins-Correspondenz. Dabei tritt dasjenige Postamt an der Gränze, wohin die Correspondenz nach den Vereinsstaaten, unmittelbar gelangt, in das Verhältniss eines Aufgabsamtes, und dasjenige, wo sie auszutreten hat, in das eines Abgabsamtes. Die, Artikel 19 erwähnten Portozuschläge für nicht frankirte Briefe bleiben dabei ausser Anwendung.

Artikel 34.

Sämmtliche mit dem Auslande unmittelbar verkehrende Postverwaltungen verpflichten sich, dahin zu wirken, dass gegenüber dem Auslande die allgemeinen Taxbestimmungen des Postvereines baldthunlichst überall in Wirksamkeit treten, und werden dieselben für ihre eigene Correspondenz in keiner Weise günstigere Bedingungen festsetzen, als diejenigen, welche für das gesammte Vereinsgebiet Geltung haben.

Artikel 35.

Für solche Correspondenz zwischen einem Vereins- und einem fremden Staate, welche durch das Gebiet einer Vereins-Gränzpost-Verwaltung zur Zeit in verschlossenen Packeten transitirt, soll es während der Dauer der gegenwärtig zwischen der Vereins-Postverwaltung, welche den Traject in Anspruch nimmt und dem betreffenden fremden Staate bestehenden

czącem państwem obcem, umówione w tej chwili taksy portoryjne od przechodu przez obręb administracyjny poczty granicznej, z zastrzeżeniem innego osobnego porozumienia się.

Artykuł 36.

Korespondencya państw obcych z innemi państwami obcemi, przechodząca przez leżące w środku państwa związkowe, podlega temu samemu postanowieniu, co korespondencya związkowa. Państwa graniczne mogą z zagranicą urządzić stosunki swoje kontraktowe według wolnego upodobania swego. Jeżeli na zasadzie traktatów pocztowych, zawartych z państwami obcemi, też państwa, wyższe portoryum przechodowe opłacają dla administracyj związkowych w środku leżących, jak się im należy w skutek poprzedzających postanowień, w ówczas administracye pocztowe, dozwalające przechodu korespondencyom takowym, winny być wynagrodzone ze strony zakładu pocztowego granicznego za stratę, którą ponoszą przez zniżenie portoryum przechodowego o tyle, o ile tenże przez zniżenie portoryum przechodowego zyskuje.

Artykuł 37.

O ile to być może, należy się starać o to, aby rozwiązano traktaty pocztowe z państwami obcemi zawarte, jeszcze przed wyjściem takowych, a ułożono nowe stosownie do przepisów związkowych. Traktaty, mające być na nowo zawartemi, udzielić należy innym niemieckim administracyom pocztowym o tyle, o ile to interesów ich dotycze.

II. O postępowaniu z gazetami.

Postanowienia ogólne.

Artykuł 38.

Urzędy pocztowe w państwach związkowych przyjmują prenumeratę na gazety i dzienniki, wychodzące w obrębie związkowym i za granicą, rozsełają i doręczają takowe prenumerantom.

Gazety w krajach związkowych, przesełane w obrębie związkowym.

A tykuł 39.

Administracye pocztowe są obowiązane, zamówić gazety i dzienniki wychodzące w innym państwie związkowem, jeżeli u nich się na nie abonuje, na tej administracyi pocztowej, w której obrębie leży miejsce nakładu. Przytem porozumieć się mogą z sobą interesowane administracye pocztowe względem oznaczenia tych urzędów pocztowych, u których gazety zamówić można.

Artykuł 40.

Przesełka nastąpić winna stosownie do oznaczenia urzędu pocztowego, który takową zamówił.

Artykuł 41.

Nie można zamawiać gazet z reguły na czas krótszy jak na ćwierć roku; wszelako wyjątkowo można także w szczególnych wypadkach abonować i na czas krótszy. Zresztą podane przez nakład warunki, głównie w tej mierze stanowią.

Ażeby liczyć można na otrzymanie wszystkich dzienników, od początku terminu prenumaraty, należy takowe zamówić tak wcześnie, żeby urząd pocztowy w miejscu, gdzie się rozsełają, otrzymał zamówienia, przed upływem rzeczonego terminu.

Verträge, vorbehaltlich anderweitig besonderer Verständigung, bei der Zahlung der gegenwärtig für den Transit über das Gebiet der Gränzpost-Verwaltung ausbedungenen Transitportosätze verbleiben.

Artikel 36.

Die transitirende fremdländische Correspondenz mit anderen fremden Staaten wird beim Durchgange durch in Mitte liegende Vereinsstaaten wie die Vereins-Correspondenz behandelt. Die Vertragsverhältnisse der Gränzstaaten zum Auslande sollen dabei der freien Vereinbarung der bezüglichen Staaten überlassen bleiben. In soweit auf Grund der mit fremden Staaten bestehenden Postverträge von diesen an Transitporto für die in Mitte liegenden Vereinsverwaltungen ein höherer Betrag vergütet wird, als zufolge der vorstehenden Bestimmung denselben dafür zu zahlen bleibt, so sollen diejenigen Postverwaltungen, welche den Transit für solche Correspondenz gewähren, für den Verlust, den sie durch Ermässigung des Transitporto erleiden, von der Gränzpostanstalt in dem Masse entschädiget werden, als diese durch die Ermässigung des Transitporto einen Vortheil erreicht.

Artikel 37.

Soweit als thunlich soll die Auflösung der Postverträge mit fremden Staaten auch vor Ablauf derselben erzielt, und die neue Fassung nach den Bestimmungen des Vereines bewirkt werden. Die neu zu schliessenden Verträge sollen den übrigen deutschen Postverwaltungen soweit mitgetheilt werden, als ihr Interesse dabei betheiliget ist.

II. Behandlung der Zeitungen.

Allgemeine Bestimmungen.

Artikel 38.

Die Postämter der Vereinsstaaten besorgen die Annahme der Pränumeration auf die im Vereinsgebiete sowohl, als die im Auslande erscheinenden Zeitungen und Journale, sowie deren Versendung und Bestellung an die Pränumeranten.

Vereinsländische Zeitungen, welche im Vereinsgebiete befördert werden.

Artikel 39.

Die Postverwaltungen sind verbunden, die in einem anderen Vereinsstaate erscheinenden Zeitungen und Journale, wenn darauf bei ihnen abonnirt wird, bei derjenigen Postverwaltung zu bestellen, in deren Gebiet der Verlagsort gelegen ist. Hierbei bleibt der Vereinbarung der betheiligten Postadministrationen überlassen, die einzelnen Postämter zu bezeichnen, bei welchen die Bestellung erfolgen kann.

Artikel 40.

Die Versendung hat direct nach Bestimmung des bestellenden Postamtes zu erfolgen.

Artikel 41.

Die Bestellung kann in der Regel nicht auf einen kürzeren Zeitraum als ein Vierteljahr erfolgen; ausnahmsweise kann jedoch in besonderen Fällen auch auf eine kürzere Zeit abonnirt werden. Uebrigens sind hierbei die Verlagsbedingungen zunächst massgebend.

Um auf den Empfang aller vom Beginne des Pränumerationstermines an erscheinenden Blätter rechnen zu können, haben die Bestellungen so zeitig zu erfolgen, dass das Postamt des Absendungsortes dieselben vor dem gedachten Termine erhält.

Artykuł 42.

Jeżeli przy otrzymaniu pakietu z gazetami dostrzeże sią brak w zamówionych dziennikach, wówczas urząd pocztowy rozsełający winien przesłać brakujące dzienniki, bez wszelkiej opłaty w ten czas, jeżeli doniesiono o braku zaraz odwrotną (wracającą) pocztą, w przeciwnym zaś razie za opłatą należytości, które nakładca żądał.

Artykuł 43.

Od przesełki gazet i dzienników, wychodzących w obrębie związkowym, pobierana będzie należytość spólna w sposób niżej określony i podzielona na połowę między zakładem pocztowym zamawiającym i odsełającym.

Nie będzie już więcej pobierany dodatek od przechodu przez trzecie państwo związkowe. Jeżeli się zaś wydarzy, iż przesełka, przeznaczona z jednego państwa związkowego do drugiego, przechodzić musi przez obręb pocztowy obcy, nie należący do związku, wówczas należytość od przechodu, którą przyjdzie opłacić do urzędu pocztowego obcego, policzy się jako wydatek obok należytości, przypadającej dla związku.

Artykuł 44.

Należytość od internacyonalnej przesełki gazet i dzienników, wychodzących w krajach związkowych, ustanawia się bez względu na odległość, na którą się przesełała, w sposób następujący:

1. Od gazet politycznych, t. j. przeznaczonych do udzielania wiadomości politycznych, wynosi spólna należytość spedycyjna (przesełkowe) pięćdziesiąt proc. ceny, za którą zakład pocztowy rozsełający, otrzymuje gazetę od nakładcy (cena netto), wszelako

a) od gazet, wychodzących w tygodniu 6 lub 7 razy, należytość wspomniona winna wynosić najmniej 3 złt. r. m. k. czyli 2 talary monetą pruską, a najwięcej 9 złt. r. m. k. czyli 6 tal. prus.

b) Od gazet zaś wychodzących mniej jak 6 razy w tygodniu, najmniej 2 złt. r. m. k. czyli 1 tal. 10 gr. sr. mon. pruską, a najwięcej 6 złt. r. m. k. czyli 4 tal. m. pr.

2. Od gazet i dzienników niepolitycznych, należytość przesełkowa wynosi bez ograniczenia na *minimum* lub *maximum*, dwadzieścia i pięć procentów ceny czystej, za którą urząd rozsełający otrzymuje gazetę od nakładcy. Abonentom należy policzyć tylko cenę czystą wraz z odpowiednią należytością przesełkową.

Artykuł 45.

Za porozumieniem administracyj pocztowych interesowanych, może nastąpić zniżenie należytości przesełkowych, wyrażonych w poprzedzającym artykule, w pojedynczych przypadkach, jeżeli szczególne powody za takowem przemawiają.

Artykuł 46.

Należytość przesełkowa spólna, ustanowiona w artykule 44, nie obejmuje także odstawę dzienników do pomieszkania abonentów; owszem urząd pocztowy wydający takowe, ma prawo żądać za takową odstawę odpowiedniej kwoty, wszelako nie wyższej jak obecnie istniejąca.

Artikel 42.

Wird bei dem Empfange eines Zeitungspacketes ein Abgang an den bestellten Blättern wahrgenommen, so ist das Fehlende von dem absendenden Postamte, und zwar kostenfrei, wenn der Abgang mit umgehender Post angezeigt wird, im anderen Falle aber gegen Ersatz der vom Verleger in Anspruch genommenen Vergütung nachzusenden.

Artikel 43.

Für die internationale Spedition der im Vereinsgebiete erscheinenden Zeitungen und Journale wird eine gemeinschaftliche Gebühr in der nachbemerkten Weise erhoben, und zwischen dem bestellenden und dem absendenden Postamte halbscheidig getheilt.

Ein Zuschlag für das Transitiren durch ein drittes Vereinspostgebiet findet nicht mehr Statt. Sollte aber die aus einem Vereinsgebiete in ein anderes Vereinsgebiet bestimmte Sendung durch ein fremdes, zum Vereine nicht gehöriges Postgebiet transitiren, so ist die an das fremde Postamt zu entrichtende Transitgebühr als Auslage neben der vereinsländischen Speditionsgebühr in Aufrechnung zu bringen.

Artikel 44.

Die Gebühr für die internationale Spedition vereinsländischer Zeitungen und Journale wird ohne Rücksicht auf die Entfernung, in welche die Versendung erfolgt, dahin bestimmt:

1. Für politische Zeitungen, d. h. für solche, welche für die Mittheilung politischer Neuigkeiten bestimmt sind, beträgt die gemeinschaftliche Speditionsgebühr fünfzig Procent von dem Preise, zu welchem die versendende Postanstalt die Zeitung von dem Verleger empfängt (Nettopreis); jedoch soll

a) bei Zeitungen, welche wöchentlich sechs- oder siebenmal erscheinen, die Speditionsgebühr wenigstens 3 Gulden Conv. Geld oder 2 Thaler preussisch und höchstens 9 Gulden Conv. Geld oder 6 Thaler preussisch;

b) bei Zeitungen aber, welche weniger als sechsmal in der Woche erscheinen, wenigstens 2 Gulden Conv. Geld oder 1 Thaler 10 Sgr. preussisch und höchstens 6 Gulden Conv. Geld oder 4 Thaler preussisch betragen.

2. Für nicht politische Zeitungen und Journale beträgt die Speditionsgebühr durchweg und ohne Beschränkung auf ein Minimum oder Maximum fünf und zwanzig Procente des Nettopreises, zu welchem das absendende Postamt die Zeitschrift von dem Verleger bezieht. Den Abonnenten ist nur der Nettopreis nebst der betreffenden Speditionsgebühr anzusetzen.

Artikel 45.

Eine Ermässigung der in dem vorstehenden Artikel bezeichneten Speditionsgebühren, wenn im einzelnen Falle besondere Gründe dafür sprechen, ist dem Uebereinkommen der betheiligten Postverwaltungen überlassen.

Artikel 46.

Die im Artikel 40 stipulirte gemeinschaftliche Speditionsgebühr begreift nicht auch die Ablieferung der Zeitschriften in die Wohnungen der Besteller in sich, vielmehr steht dem Abgabepostamte frei, für diese Ablieferung eine angemessene Bestellgebühr zu erheben, jedoch in keinem höheren als dem bereits bestehenden Betrage.

Artykuł 47.

Urząd pocztowy zamawiający, winien temu urzędowi pocztowemu, od którego otrzymuje gazetę lub dziennik, kwotę należą odesłać najdalej w ciągu pierwszego miesiąca peryody abonamentu.

Artykuł 48.

Jeżel pismo czasowe, przed upływem terminu, na który abonowane zostało, wychodzić przestanie, lub zakazanem będzie, wówczas należy abonentowi zwrócić za ten czas, w którym nie wychodzi, oprócz odpowiedniej raty należytości przesełkowej, także cenę naprzód wyłożoną, o ile takową od nakładcy otrzymać można.

Artykuł 49.

Jeżeli abonent żąda, aby mu przysłaną została gazeta nie do tego miejsca, gdzie pierwotnie zamówił, lecz do innego, należy uskutecznić takową przesełkę (według wyboru abonenta) ze strony urzędu pocztowego albo tego miejsca, gdzie gazeta zamówioną była, albo tego gdzie się nakład jej znajduje, licząc za to należytość ustanowioną dla przesełek w przepasce krzyżowej, którą abonent opłacić winien; dla tego też przeselki podobne urząd pocztowy odsełający, osobno oznaczyć winien jako gazety za abonentem posłane.

Gazety zagraniczne i wychodzące w krajach związkowych z przeznaczeniem za granicę.

Artykuł 50.

Postępowanie z gazetami zagranicznemi, i z gazetami wychodzącemi w krajach związkowych, a za granicę przeznaczonemi, stosuje się do poprzednich postanowień tak dalece, iż bióro graniczne, w którym się gazeta zamawia, uważane będzie za miejsce nakładu, a względnie za miejsce rozsełania gazety. Jako cena czysta uważaną będzie cena zakupna.

Poczta wozowa.

O ustanowieniu odległości.

Artykuł 51.

Przy wzajemnej odstawie przesełek pocztą wozową, portoryum obliczono będzie według odległości granicy pocztowej od miejsc przeznaczenia.

Punkta wymiany.

Artykuł 52.

Między każdemi dwoma obrębami pocztowemi, ustanowiona będzie odpowiednia potrzebie liczba punktów wymiany do odstawy przesełek.

Artykuł 53.

Do taksowania przesełek pocztą wozową, umówione zostaną punkta graniczne, do których i od których nawzajem portoryum obliczone i pobierane być winno.

Artykuł 54.

Jeżeli linie transportu administracyi pocztowej prowadzą przez obręb innej administracyi pocztowej w pośrodku leżącej, wówczas należy zliczyć razem odległości pojedyncze każdego z tych obrębów.

Artikel 47.

Das bestellende Postamt hat an dasjenige Postamt, von welchem es eine Zeitung oder ein Journal bezieht, den dasselbe betreffenden Betrag längstens im Laufe des ersten Monates der Abonnementsperiode zu berichtigen.

Artikel 48.

Wenn eine Zeitschrift vor Ablauf der Zeit, für welche pränumerirt wurde, zu erscheinen aufhört oder verboten wird, so ist dem Abonnenten für die Zeit, in welcher die Lieferung nicht erfolgt, neben der entsprechenden Rate der Speditionsgebühr der vorausbezahlte Preis, soweit er von dem Verleger zum Ersatze gebracht werden kann, zurückzuerstatten.

Artikel 49.

Verlangt ein Abonnent die Nachsendung einer Zeitschrift an einen anderen als den Ort, für welchen er die Bestellung gemacht hat, so hat diese Nachsendung (nach der Wahl des Abonnenten) von dem Postamte des Bestellungs- oder des Verlagsortes unter Ansatz der für Kreuzbandsendungen festgestellten Gebühr, welche der Adressat zu bezahlen hat, zu erfolgen, wesshalb derlei Sendungen von dem absendenden Postamte besonders als nachgeschickte Zeitungen zu bezeichnen sind.

Ausländische und nach dem Auslande bestimmte vereinsländische Zeitungen.

Artikel 50.

Die Behandlung der ausländischen und der nach dem Auslande bestimmten vereinsländischen Zeitungen richtet sich nach vorstehenden Bestimmungen in der Weise, dass das betreffende Gränzbureau, bei welchem die Zeitungsbestellung erfolgt, als Verlags- und respective Abgabsort angesehen wird. Als Nettopreis wird hiebei der Einkaufspreis angesehen.

Fahrpost.

Festsetzung der Entfernungen.

Artikel 51.

Bei der gegenseitigen Uebertieferung der Fahrpostsendungen wird das Porto nach den Entfernungen zwischen den postalischen Gränzen und den Abgangs- resp. Bestimmungsorten berechnet.

Auswechslungspuncte.

Artikel 52.

Zwischen je zwei benachbarten Postgebieten wird für die Auslieferung der Sendungen eine dem Bedürfnisse entsprechende Anzahl von Auswechslungspuncten festgesetzt.

Artikel 53.

Für die Taxirung der Fahrpostsendungen werden Gränzpuncte verabredet, bis zu welchen und von welchen ab gegenseitig die Berechnung und der Bezug des Porto erfolgt.

Artikel 54.

Werden die Transportlinien einer Postverwaltung durch zwischenliegendes Gebiet einer anderen Postverwaltung unterbrochen, so findet eine Zusammenrechnung der einzeln zu ermittelnden Distanzen eines jeden Gebietes Statt.

Portoryum od przesełek przechodowych.

Artykuł 55.

W celu obrachowania portoryum od przesełek przechodowych należy w razie, jeżeli takowe przechodzą przez kilka linij przechodowych obliczyć ilość mil według oddalenia średniego.

Taryfa poczty wozowej.

Artykuł 56.

Od każdej przesełki pocztą wozową policzone będzie portoryum od wagi; portoryum od wartości zaś wtenczas tylko, jeżeli na przesełce wartość jest oznaczona.

Artykuł 57.

Jako minimum portoryum od wagi stanowi się na każdą przestrzeń taksowania

do 10	mil	3	kr.	czyli 1	srb. gr.
nad 10 „ 20	„	6	„	„ 2	„ „
a nad 20	„	9	„	„ 3	„ „

Od wszelkich przesełek, dla których przy zastosowaniu taryfy podług wagi większe portoryum przypada, należy pobierać: Od każdego funta co 5 mil $^1/_2$ kr. mon. konw. czyli 2 srebr. feniki, lub odpowiednia kwota w mon. krajowej. Łóty przenoszące funt jeden, policzone będą za funt cały. Od posełek, na których wartość oznaczona jest, należy pobierać: Na odległość 50 mil od każdego sta złt. reńskich 2 kr., a od każdego sta talarów 1 srebr. gr. Nad 50 mil od każdego 100 złt. reńskich 4 kr., a od każdego 100 talarów 2 srebr. gr. z tym dodatkiem, iż od mniejszych sum jak 100 pobierana być winna kwota, ustanowiona dla całego sta. Co do waluty, jaka ma służyć za podstawę taksowania i obliczania przy przesełkach pocztą wozową, porozumieć się mają państwa sąsiednie.

Zabezpieczenie.

Artykuł 58.

Wolno jest odsełającemu oznaczyć granice żądanego zabezpieczenia przez deklarowanie wartości według upodobania. Wrazie uszkodzenia lub zguby nastąpi wynagrodzenie w miarę deklarowanej wartości, z jedynym wyjątkiem szkody zrządzonej przez wojnę lub nieuchronne wydarzenia elementarne. Nawet za przesełki, których wartość nie jest deklarowana w pewnej kwocie, nastąpi wynagrodzenie, wszelako nie w kwocie wyższej, jak 10 srebr. gr., lub 30 kr. od każdego funta przesełki, lub od części funta, a w razie uszkodzenia żądać można tylko wynagrodzenia w tych samych granicach tak dalece, jak wynosi szkoda rzeczywista.

Postanowienia ogólne.

Artykuł 59.

Jeżeli kilka pakietów należy do jednej adresy, wówczas obliczona będzie taksa od wagi i wartości, za każdy kawałek przesełki z osobna.

Artykuł 60.

Listy z adresą, załączone do przesełek pocztą wozową, nie podlegają opłacie portoryum, jeżeli nie wynoszą jednego łóta. Od listów, więcej ważących, należy policzyć odpowiednie portoryum według taryfy listowej lub poczty wozowej.

Porto für Transitsendungen.

Artikel 55.

Zur Berechnung des Porto für Transitsendungen ist bei mehreren Transitlinien die Meilenzahl auf Durchschnitts-Entfernungen zurückzuführen.

Fahrposttarif.

Artikel 56.

Für jede Fahrpostsendung wird ein Gewichtporto berechnet, ein Werthporto jedoch nur dann erhoben, wenn auf der Sendung ein Werth declarirt ist.

Artikel 57.

Als Minimum des Gewichtsporto wird für jede Taxirungsstrecke

bis 10 Meilen	3 kr.	oder	1 Sgr.
über 10 „ 20 „	6 „	„	2 „
und über 20 „	9 „	„	3 „

angenommen. Für alle Sendungen, für welche sich durch Anwendung des Tarifes nach dem Gewichte ein höheres Porto ergibt, soll erhoben werden: Für jedes Pfund auf je 5 Meilen ½ Kreuzer Conv. Mze. oder 2 Silberpfg., oder der entsprechende Betrag in der Landesmünze. Ueberschiessende Lothe über die Pfunde werden gleich Einem Pfunde gerechnet. Für Werthsendungen soll erhoben werden: Bis zur Entfernung von 50 Meilen für jede 100 Gulden 2 Kreuzer, und für jede 100 Thaler 1 Sgr. Ueber 50 Meilen für jede 100 Gulden 4 Kreuzer, und für jede 100 Thaler 2 Sgr. mit der Massgabe, dass für geringere Summen als 100 der Betrag für das volle Hundert erhoben werden soll. Ueber die der Austaxirung und Abrechnung bei der Fahrpost zu Grunde zu legende Währung verständigen sich die Nachbarstaaten.

Garantie.

Artikel 58.

Dem Absender bleibt es freigestellt, die Gränzen der verlangten Gewähr durch die Erklärung des Werthes nach eigenem Ermessen zu bestimmen. In Beschädigungs- und Verlustfällen wird die Entschädigung nach Massgabe des declarirten Werthes geleistet, mit alleiniger Ausnahme des durch Krieg oder unabwendbare Naturereignisse herbeigeführten Schadens. Auch wird bei Sendungen, für welche ein bestimmter Werth nicht angegeben ist, Gewähr geleistet, dieselbe erstreckt sich jedoch nur bis zum Belaufe von 10 Sgr. oder 30 Kreuzern für jedes Pfund der Sendung oder den Theil eines Pfundes und kann bei vorkommenden blossen Beschädigungen innerhalb dieser Gränze nur bis zum Belaufe des wirklich erlittenen Schadens in Anspruch genommen werden.

Allgemeine Bestimmungen.

Artikel 59.

Wenn mehrere Packete zu einer Adresse gehören, so wird für jedes einzelne Stück der Sendung die Gewichts- und die Werthtaxe selbständig berechnet.

Artikel 60.

Adressbriefe zu Fahrpostsendungen werden nicht mit Porto belegt, soferne sie das Gewicht von 1 Loth nicht erreichen. Für schwerere Briefe dagegen ist das betreffende Porto nach dem Brief- oder Fahrposttarife in Ansatz zu bringen.

Artykuł 61.

Wolno jest oddawać przesełki nie frankowane, lub frankować takowe zupełnie aż do miejsca przeznaczenia.

Artykuł 62.

Nie wolno podwyższać opłat za rewersa lub innych pobocznych należytości, gdzie takowe istnieją, nad taksy obecne, ani też nowych zaprowadzać; taksy zaś ustanowione być winny w najbliższej konferencyi pocztowej. (Art. 68).

Artykuł 63.

Opłata portoryum obliczoną zostanie wedlng taryfy wyż wymienionej za każdą przestrzeń transportu każdej pojedynczej administracyi.

Artykuł 64.

Zwrócone, lub dalej idące przesełki podlegają opłatom stosownie do przestrzeni transportu, przez którą przechodzą tam i nazad.

Artykuł 65.

Co do postępowania z przesełkami pocztą wozową przy oddawaniu i wydawaniu takowych trzymać się należy rozporządzeń krajowych.

Artykuł 66.

Jeżeli się znacznie powiększy obrót przechodowy poczty wozowej, nastąpić winno porozumienie względem najstosowniejszego zaprowadzenia kart przechodowych.

Rozstrzyganie polubowne.

Artykuł 67.

Gdyby zachodziły spory względem zastosowania postanowień traktatu związkowego, nie dające się wyrównać przez wzajemne porozumienie, w ówczas nastąpi rozsądzenie polubowne, któremu się wszystkie administracye pocztowe już naprzód poddają, a to w ten sposób, iż w każdym pojedynczym razie każda strona wybiera nieinteresowaną administracyę pocztową należącą do związku, na sędziego polubownego, ci zaś dwaj sędziowie przybierą sobie trzecią nie interesowaną administracyę pocztową, należązą do związku.

Rozwój związku.

Artykuł 68.

Dalszy rozwój związku, zaprowadzenie ogólnych ulepszeń, jednostajność prawodawstwa i regulaminów, zostawiono konferencyi pocztowej niemieckiej mającej się zgromadzać od czasu do czasu.

Czas trwania traktatu.

Artykuł 69.

Niniejszy traktak wstąpi w życie z dniem 1. Lipca 1850 r. Takowy zostanie w swej mocy aż do końca roku 1860, a od tej pory nadal z zastrzeżeniem wypowiedzenia rocznego.

Artikel 61.

Es ist freigestellt, die Sendungen entweder unfrankirt aufzugeben, oder vollständig bis zum Bestimmungsorte zu frankiren.

Artikel 62.

Erhebungen an Schein- und sonstigen Nebengebühren sollen da, wo sie bestehen, über die dermaligen Sätze nicht erhöht, neue dergleichen nicht eingeführt und die Sätze in der nächsten Postconferenz (Art. 68) festgestellt werden.

Artikel 63.

Der Portobezug berechnet sich nach vorstehenden Tarifbestimmungen für die Transportstrecke einer jeden einzelnen Verwaltung besonders.

Artikel 64.

Zurückgehende und weitergehende Sendungen unterliegen den Gebühren nach der auf dem Hinwege und auf dem Rückwege zurückzulegenden Transportstrecke.

Artikel 65.

In Bezug auf die Behandlung der Fahrpostsendungen bei der Auf- und Abgabe gelten die landesherrlichen Verordnungen.

Artikel 66.

Bei umfangreichem Fahrpost-Transitverkehre wird man sich über thunlichste Einführung von Transitkarten verständigen.

Schiedsrichterliche Entscheidung.

Artikel 67.

Sollten über die Anwendung einer Bestimmung des Vereinsvertrages Irrungen entstehen, welche sich nicht durch gegenseitige Verständigung ausgleichen, so soll darüber eine schiedsgerichtliche Entscheidung, welcher sich die sämmtlichen Postverwaltungen zum Voraus unterwerfen, in der Weise herbeigeführt werden, dass in dem einzelnen Falle jede Partei eine unbetheiligte Postadministration aus dem Vereine zum Schiedsrichteramte wählt, und diese beiden Schiedsrichter sodann eine dritte unbetheiligte Vereins-Postverwaltung sich zugesellen.

Ausbildung des Vereines.

Artikel 68.

Die weitere Ausbildung des Vereines und Einführung allgemeiner Verbesserungen, Gleichheit der Gesetzgebung und der Reglements ist dem zeitweisen Zusammentritte einer deutschen Postconferenz vorbehalten.

Dauer des Vertrages.

Artikel 69.

Gegenwärtige Vereinbarung tritt mit dem 1. Juli 1850 ins Leben. Dieselbe bleibt bis zum Schlusse des Jahres 1860, und von da ab ferner unter Vorbehalt einjähriger Kündigung in Kraft.

W dowód czego dwa równobrzmiące egzemplarze niniejszego traktatu wystawione i przez pełnomocników strón obudwóch własnym podpisem i wyciśnięciem pieczęci stwierdzone zostały.

Działo się w Berlinie dnia szóstego Kwietnia tysiąc ośmset pięćdziesiątego roku.

Anton Langer m. p.
(L. S.)

Henryk Schmückert m. p.
(L. S.)

Karol Adolf Metzner m. p
(L. S.)

Dokumenta ratyfikacyjne.

My Franciszek Józef pierwszy, z Bożej łaski Cesarz Austryi etc. etc. oświadczamy i zeznajemy niniejszem, — gdy otwarte zostały układy za pośrednictwem komisyi, w celu ułatwienia obrotu pocztowego tak przez zniżenie taksy, uproszczenie taryfi administracyi, jako też przez zaprowadzenie jednostajnych przepisów nietylko w krajach stron obudwóch, lecz także w całym obrębie związku niemieckiego, i gdy w skutek takowych między Naszym pełnomocnikiem a pełnomocnikami Jego Król. Mości Króla pruskiego zawarty został w Berlinie na dniu 6 Kwietnia 1850 r. traktat związku pocztowego, opiewający dosłownie w sposób następujący: (Zobacz traktat powyższy) —

żeśmy, powziąwszy wiadomość o takowym, uznali go we wszystkich postanowieniach swoich zgodnym z wolą Naszą, i ratyfikowali takowy; jako że niniejszym dokumentem rzeczony traktat potwierdzamy i ratyfikujemy i oraz przyrzekamy, iż takowy wypełnimy, i Naszym urzędom pełnić rozkażemy.

W dowód czego stwierdziliśmy niniejszy dokument Najwyższym własnoręcznym podpisem Naszym i rozkazaliśmy takowy zaopatrzyć Naszą wielką pieczęcią cesarską.

Działo się w Naszem głównem i stołecznem mieście Wiedniu dnia 22. Kwietnia w roku Pańskim tysiąc ośmset pięćdziesiątym, Naszego panowania w roku drugim.

Franciszek Józef 

My Fryderyk Wilhelm, z Bożej łaski król Pruski etc. etc. oświadczamy i zeznajemy niniejszem — gdy otwarte zostały układy za pośrednictwem komisyj, w celu ułatwienia obrotu pocztowego, tak przez zniżenie taksy, uproszczenie taryf i przepisów o ekspedycyi, jako też przez zaprowadzenie jednostajnych norm, nie tylko w krajach stron obudwóch, lecz także, o ile możności, w całym obrębie związku niemieckiego i gdy w skutek takowych między Naszymi pełnomocnikami a pełnomocnikiem Najjaśniejszego Cesarza Austryi zawarty został w Berlinie na dniu 6. Kwietnia 1850 r. traktat związku pocztowego, opiewający dosłownie w sposób następujący: (Zobacz traktat powyższy)

żeśmy, powziąwszy wiadomość o takowym, uznali go we wszystkich postanowieniach swoich zgodnym z wolą Naszą, i ratyfikowali takowy; jako że niniejszym dokumentem rzeczony traktat potwierdzamy i ratyfikujemy i oraz przyrzekamy, iż takowy wypełnimy, i Naszym urzędom pełnić rozkażemy.

Zur Urkunde dessen sind zwei gleichlautende Exemplare des gegenwärtigen Vertrages ausgefertiget und von den beiderseitigen Bevollmächtigten mit ihrer eigenen Unterschrift und ihrem beigedrückten Siegel bekräftiget worden.

So geschehen zu Berlin den sechsten April Eintausend Achthundert und Fünfzig.

Anton Langer *m. p.* (L. S.)

Heinrich Schmückert *m. p.* (L. S.)

Carl Adolph Metzner *m. p.* (L. S.)

Ratifications-Urkunden.

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich etc. etc. urkunden und bekennen hiemit, dass— nachdem in der Absicht, den von den Postanstalten zu vermittelnden Verkehr durch Ermässigung der Taxe, Vereinfachung der Tarife und der Verwaltung durch gleichförmige Vorschriften nicht nur für die beiderseitigen Ländergebiete, sondern auch für das gesammte deutsche Bundesgebiet zu fördern, eine commissarische Verhandlung eingeleitet und in Folge derselben zwischen Unserem Bevollmächtigten und den Bevollmächtigten Seiner Majestät des Königs von Preussen, unterm 6. April 1850 zu Berlin ein Postvereins-Vertrag abgeschlossen worden ist, welcher wörtlich also lautet: (Siehe den vorstehenden Vertrag).

Wir denselben nach davon genommener Kenntniss, in allen seinen Bestimmungen Unserem Willen gemäss befunden und ratificirt haben, wie Wir den gedachten Vertrag durch gegenwärtige Urkunde mit dem Versprechen genehmigen und ratificiren, denselben zu erfüllen, und von Unseren Behörden ausführen zu lassen.

Zur Beglaubigung dessen haben Wir die gegenwärtige Urkunde Allerhöchst eigenhändig vollzogen und mit Unserem grossen kaiserlichen Insiegel versehen lassen.

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am 22. April im Jahre des Herrn Eintausend Achthundert und Fünfzig, Unserer Regierung im zweiten Jahre.

Franz Joseph.



Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preussen etc. urkunden und bekennen hiemit, dass — nachdem in der Absicht, den von den Postanstalten zu vermittelnden Verkehr durch Ermässigung der Taxe, Vereinfachung der Tarife und Expeditionsvorschriften und durch Gewinnung gleichförmiger Normen nicht nur für die beiderseitigen Landesgebiete, sondern wo möglich auch für das gesammte deutsche Bundesgebiet zu fördern, eine commissarische Verhandlung eingeleitet, und in Folge derselben zwischen Unseren Bevollmächtigten und dem Bevollmächtigten Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich unterm 6. April 1850 zu Berlin ein Postvereins-Vertrag abgeschlossen worden ist, welcher wörtlich also lautet: (Siehe den vorstehenden Vertrag).

Wir denselben nach davon genommener Kenntniss, in allen seinen Bestimmungen, Unserem Willen gemäss befunden und ratificirt haben, wie Wir den gedachten Vertrag durch gegenwärtige Urkunde mit dem Versprechen genehmigen und ratificiren, denselben zu erfüllen und von Unseren Behörden ausführen zu lassen.

W dowód czego, potwierdziliśmy niniejszy dokument, Najwyższym własnoręcznym podpisem Naszym i rozkazaliśmy takowy zaopatrzyć Naszą wielką król. pieczęcią.

Działo się w m. Potsdamie, dnia 26. Kwietnia roku Pańskiego 1850, Naszego panowania w roku jedenastym.

Fryderyk Wilhelm. 

Uwaga. Między ces. austryacką i król. pruską administracyą pocztową, zawarty został na dniu 6 Kwietnia 1850, traktat co do wykonania zawartego na tymże samym dniu traktatu, względem zasad związku pocztowego niemiecko-austryackiego.

Rządy król. bawarski i król. saski, przystąpiły do ułożonych między Austryą i Prusami na dniu 6-m Kwietnia 1850. zasad związku pocztowego, niemiecko-austryackiego, i zawarty został w tym przedmiocie tak między Austryą i Bawaryą, jakoteż między Austryą i Saksonią, traktat pocztowy, pierwszy w Berlinie dnia 6 Kwietnia 1850, drugi w Dreznie 15. Maja 1850.

Tak do traktatu wykonującego, jako też do traktatu pocztowego austryacko-bawarskiego i austryacko-saskiego, nastąpiły ratyfikacye ministeryalne.

Dess zur Urkund haben Wir die gegenwärtige Urkunde Allerhöchst eigenhändig vollzogen und mit Unserem grossen königl. Insiegel versehen lassen.

So geschehen zu Potsdam am 26. April im Jahre des Herrn 1850 und Unserer Regierung im Eilften.

Friedrich Wilhelm. 

Anmerkung. Zwischen der kaiserlich-österreichischen und königlich-preussischen Postadministration ist in Berlin am 6. April 1850 ein Vollzugs-Vertrag zu dem unter demselben Tage abgeschlossenen Vertrage über die Grundlagen eines deutsch-österreichischen Postvereines zu Stande gekommen.

Die königlich baierische und die königlich-sächsische Regierung sind den zwischen Oesterreich und Preussen unterm 6. April 1850 verabredeten Grundlagen des deutsch-österreichischen Postvereines beigetreten, und es ist hierüber, sowohl zwischen Oesterreich und Baiern, als zwischen Oesterreich und Sachsen ein Postvertrag und zwar: der Erstere zu Berlin den 6. April 1850, der Letztere zu Dresden den 15. Mai 1850 abgeschlossen worden.

Zu dem Vollzugs-Vertrage, sowie zu dem österreichisch-baierischen und österreichisch-sächsischen Postvertrage sind die Ministerial-Ratificationen erfolgt.

